



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8899"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加國與本省能源首長在雲會談後表示

聯邦將向卑詩提議能源價建議 內容與亞省所接受者無異致

(雲華電)據聯邦能源部長麥理遜稱，聯邦將向卑詩提議能源價格建議，與亞省九月一日所接受者相同，包括取消天然氣出口稅在內。
麥理遜同時又稱，卑詩必須將省營公司所扣之聯邦稅款二千三百萬元向卑詩繳納。
麥氏係在雲華與卑詩省長麥理遜會談後作出上述談話者。
與此同時，麥理遜在渥太華之辦事處宣佈，以前由卑詩省決定之低油價而徵收之特別稅項，已由昨晚午夜起取消。但消費者之電油及家用煤油價格，並不因上述特別稅項取消而降低。
該特別稅項為每桶一元八角半，即每公升約一仙半，或每加侖七仙左右。惟由於渥太華之巧妙計算方式，零售價並不相應下降。反之，政府又增收一項臨時差價稅，以應付上述每桶一元八角半之入口石油費用，該項之差價稅，由昨晚午夜起實施。
麥理遜與卑詩省長會談後，目前等候之聯邦與卑詩省之談判，將包括天然氣管線通達卑詩省，提供採探石油及天然氣之鼓勵措施，以及本銷天然氣之聯邦稅等問題。

支持反核人士封鎖核電廠行動

加州五千人大大示威

(加州聖路易士電)比上波電
此間聖路易士路核電廠附近，星期日突出現五千人反核示威者，支持反核封鎖行動。
上述遊行與亞巴龍聯盟六日示威運動無直接關係。該聯盟昨日重新集合，阻止核電廠工人進入電廠裝上核燃料以作試驗之用。
據該電廠稱，該等核燃料已存放於電廠內多年，燃料上所述之試驗，將不會延遲裝上核燃料以作試驗之過程。
伊爾頓鎮反對份子
一天處決近五百人
(布魯特電)據德黑蘭電台報導，伊爾頓鎮反對份子，已加強其封鎖行動。
該電台說，上週六一日之間，處決左派份子一百四十九人，為近三個月來最大規模之集會。

電腦人員醞釀罷工

郵遞服務將受影響

(渥太華電)郵局二千二百名電腦系統資料工作人員，與郵局當局談判破裂，打算本週四下午起舉行罷工。
倘成事實的話，則全加郵遞服務將受影響，因其他郵務人員，均與上述電腦工作人員，不超過他們設立糾察線。
當局與上述電腦工作人員於昨日開始舉行合約談判。該批技術人員要求第一年加薪百分之十四，第二年加薪百分之十三。

日本遊客將減少

日本旅遊會人員謂

(雲華電)據加拿大旅遊協會一名日本旅遊協會人員日前在雲華市市政廳表示，日本遊客將減少。
該人員稱，由於日本經濟不景氣，加上日本旅遊協會人員，將減少日本遊客。
該人員稱，日本旅遊協會人員，將減少日本遊客。
該人員稱，日本旅遊協會人員，將減少日本遊客。

今年增加四成

香港飛英乘客

(香港電)航空公司宣佈，今年增加四成。
該公司稱，由於香港與英國之間的航空交通日益頻繁，因此決定增加四成。
該公司稱，由於香港與英國之間的航空交通日益頻繁，因此決定增加四成。

英國菲島同受風災

大雨滂沱洪水橫流風速達百餘里

(倫敦電)據此間當局宣佈，英國菲島同受風災。
大雨滂沱，洪水橫流，風速達百餘里。
據此間當局宣佈，英國菲島同受風災。

工業國經濟增長慢

發展中國家去年經濟增長百分之四點六

(加新社華盛頓電)據世界銀行去年的年報顯示，發展中國家去年經濟增長百分之四點六。
該年報指出，發展中國家去年經濟增長百分之四點六。
該年報指出，發展中國家去年經濟增長百分之四點六。

阿馬遜河沉船慘劇

乘客三百餘名喪生

(里奧熱內盧電)據此間當局宣佈，阿馬遜河沉船慘劇。
乘客三百餘名喪生。
據此間當局宣佈，阿馬遜河沉船慘劇。

好消息

市中心最繁盛區生意，經濟中

市中心最繁盛區生意，經濟中。
好消息。
市中心最繁盛區生意，經濟中。

今日天氣報告

今日天氣，有驟雨，最高氣溫廿度，最低八度，明日多雲。
英國人士，比去年同月增加百分之四十四，很多英國旅遊及航空業均聘請華籍職員，協助其業務發展。

華埠獅會徵求閩秀

(雲華電)雲華獅會，現籌備一九八二年華埠小姐選美會，作為溫哥華華埠的親善大使，促進社區間的友誼，為慈善而服務，就是每年華埠小姐選美會。
該會稱，一九八二年華埠小姐選美會，將於九月一日舉行。
該會稱，一九八二年華埠小姐選美會，將於九月一日舉行。

英國通貨膨脹率

(倫敦電)英國的通貨膨脹率，上月出現了一年來首次的重大增幅。
到八月為止的十二個月裏，零售物價漲幅為百分之十一點五，七月份是百分之十點九。
英國保守黨政府希望在本年底，使通貨膨脹率下降百分之十。

新聞簡報

▲高背林四十一歲建築工人奧遜，昨日被加控第十項一級謀殺案，里十三歲少女戴娜的罪名。
該少女遺骸最近在某處被發現。
▲美國四間大銀行昨日宣佈，將優惠利率由二十厘減至十厘半，一般貸款則由四厘半減至四厘。
▲波蘭團結工會昨日揚言，將對總理與波蘭總理在華沙舉行會議，討論政治及經濟問題。
▲英國失業人數現已增至三百萬，即佔勞動力總數百分之十二點四。
▲土耳其一架軍機，昨日在土國以西地區失事墜毀，機上一百名土兵罹難。該機係準備出發參加北大西洋公約演習者。

按壓蒸汽浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華華埠士定東街一六四號
電話：(604) 684-3434

好消息

市中心最繁盛區生意，經濟中。
好消息。
市中心最繁盛區生意，經濟中。

JIM PATTISON

詹柏得通汽車公司

MAIN AT 18TH - 879-4233

Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同

保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車

華寶探名山

HING WAH LTD.

總行五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838

參茸	地道	膏丹	中藥	魚翅	京菓	中國	糖菓	零沽	無任
補品	藥材	丸散	配方	燕窩	海味	名茶	禮品	批發	歡迎

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

(28)
著庸金

風西嘯馬白

那白馬這時年齒已增，脚力已不如少年之時，但仍比常馬奔跑起來快得多，到得黎明時，竟已將五個強盜拋得影蹤不見，後面追來的蹄聲也已不再聽到。可是李文秀知道沙漠上留下馬蹄足跡，那五個強盜雖然一時追趕不上，終於還是會依循足印追來，因此竟絲毫不敢停留。

又奔出十里，天已大明，過了幾個沙丘，突然之間，西北方出現了一片山陵，山上樹木蒼翠，在沙漠中突然看到，真如見到世外仙山一般。大沙漠上沙丘起伏，幾個大沙丘將這片山陵遮住了，因此這處完全望不見。李文秀心中一震：「莫非這是鬼山？為什麼沙漠上有這許多山，卻從沒聽人說過？」轉念一想：「是鬼山最好，正好引這五個惡賊進去。」

白馬脚步迅捷，不多時到了山前，跟着跑入山谷。只見兩山之間流出一條小溪來，白馬一聲嘶嘶，直奔到溪邊。李文秀翻身下馬，伸手捧了些清水洗去臉上的塵沙，再喝幾口，只覺溪水微甜，甚是清涼可口。

突然之間，後腦上忽被一件硬物頂住了，只聽得一個嘶嘶的聲音說道：「你是誰？到這裏幹什麼？」李文秀大吃一驚，待要轉身，那聲音道：「我這杖頭對準了你的後腦，只須稍一用力，你立時便重傷而死。」李文秀但覺那硬物微向前一送，果覺得頭腦一陣暈眩，當下不敢動彈，心想：「這人會說話，想來不是鬼怪。他又問我到這裏幹什麼，那麼自是住在此處之人，不是強盜了。」

那聲音又道：「我問你啊，怎麼不答？」李文秀道：「有壞人追我，我逃到了這裏。」那人道：「什麼壞人？」李文秀道：「是許多強盜。」那人道：「什麼強盜？叫什麼名字？」李文秀道：「我不知道。他們從前是保衛的，到了回疆，便做了強盜。」那人道：「你叫什麼名字？父親是誰？師父是誰？」李文秀道：「我叫李文秀，我爹爹是白馬三，媽媽是金銀小劍三娘子。我沒師父。」那人「哦」的一聲，道：「你爹爹是白馬三，媽媽是金銀小劍三娘子。你爹爹媽媽呢？」李文秀道：「都給那些強盜害死了。他們還要殺我。」

那人「哦」了一聲，道：「站起來！」李文秀站起來。那人道：「轉過身來。」李文秀慢慢轉身，那人木杖的鐵尖離開了她後腦，一縮一伸，又點在她喉頭。但他杖上並不使勁，只是虛虛的點着。李文秀向他一看，心下很是詫異，聽到那嘶嘶冷語的聲音之時，料想背後這人定是十分的兇惡可怕，那知眼前這人卻是個老翁，身形瘦弱，形容枯槁，愁眉苦臉，身上穿的是漢人裝束，衣帽都已破爛不堪。但他頭髮捲曲，卻又不像漢人。

(61)

金巴

秋·春·家

家

「像這樣子搶菜是不行的。我們搶不過你們男子家。你們看爺爺他們那一桌多麼斯文，你們喫得這樣快，哪兒還像在喫年飯！」覺新底妻子李瑞珪笑着說，這時她已經把海臣放下，去叫阿媽帶着到外面玩去了。

袁成剛剛端來一盆煑鮑魚片擺好在桌上，十三歲的覺英夾了一塊放在嘴裏，他聽見瑞珪底話便笑起來，連忙放下筷子說：「大嫂說得真可憐！我們不要喫了，多少剩一點給地罷。」於是全桌的人都放下筷子笑了。坐在瑞珪底對面的覺慧便站起來把盆子往地前面一推，笑着說：「大嫂，這一盆就請你一個人喫罷。」

瑞珪看見一桌人底目光都集中在她底臉上，不覺微微紅了臉，把盆子向覺慧面前一推說：「多謝你這番好意。不過我向來不喜歡喫鮑魚，還是請你一個人代我喫罷。」

「不行！不能代。你喫，要罰酒。」覺慧站起來說道。

「好，大嫂說罰酒。」大家附和着說。

瑞珪等着衆人底聲音歇下去以後，慢慢才辯解地說：「我爲甚麼該罰酒呢？你們高興喫酒，不如另想一個喫酒的辦法。我們還是行酒令罷。」

「好，我贊成。」覺新首先附和說。

「我房裡有錢，叫鳴鳳去把錢筒拿來罷。」瑞珪這樣提議。

「我想不必去拿錢筒，就行個簡單的令好了。」覺民表示他底意見。

「那麼就行飛花令。」琴笑着說。

「我不來。」八歲的覺群嚷道。

「沒有人要來！好，你和六弟都不算。我們九個人來。」瑞珪接口道。

這時覺慧把一根筷子落在地上，僕人連忙給他拾起揩乾淨送來，他接了放在桌上，正要說話表示他底意見，他看見衆人都贊成琴底提議，也就不開口了。

「那麼讓我先說。」三弟，你先喫酒！」琴一面說，一面望着覺慧笑着。

「爲甚麼該我喫酒？你連甚麼也沒有說。」覺慧用手裏着酒杯。

「你不管，你只顧喫酒好了。……我說的『出門俱是看花人』。你看是不是該你喫酒！」

衆人依次序數過去，中間除開覺世，覺羣兩個，數到花字恰是覺慧，於是都叫起來：「該你喫酒。」

「你們作弄我。我不喫！」覺慧故意表示反抗。

「不行，三弟，你非喫不可。酒令嚴如軍令，是不能違抗的。」瑞珪催促道。

覺慧只得喫了一大口酒，一面想法來報復。忽然他底臉上浮現了笑容，他得意地對琴說：「現在該你喫酒了。」——春風桃李花開日。

生隆棧炮竹大發行

最新到 中西炮竹 即日市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

●總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠

★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
"PICCOLO PETE" SHRIEKING THRILL
"SCREAMER" WHISTLING NOISE

★ 最暢銷 "SCREAMER-OO" 品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌

●總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS

●總代理美國顯士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES

●總代理加拿大諾賓面具廠

最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服，應有盡有

◀目錄印備 函索即奉▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃

馮穎祈主理

A Better Car RENTAL AGENCY

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396

Ian Fong Gen. Man.

7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話: 874-4544

872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客

英語，耐心教授指導考取執照

試。



蘇偉勝

325-8387

專門起屋

—新昌建築工程公司—
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元—

電話: 253-1391

鋪花打片

號九二五街東定士喜

Pender Florist

529 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V6A 1P9

Tel. 254-1113

無任歡迎

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

花籃花牌

起屋裝修

一標級建築公司

免費估價

保大水土大住宅新屋商業

君小電庫翻新，加業

滿意工程裝修格，

意程安間新，商業

電話: 420-7479 (日夜) 潘洽

299-9222 (英語)

裝修工程

周先生

電話: 253-9651

321-4750

內外油漆

水電安裝

露台車房

土庫間格

房屋改建

承建新屋

房屋改建

土庫間格

露台車房

水電安裝

內外油漆

321-4750

253-9651

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

裝修工程

周先生

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.

Vancouver, B.C.

Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴充營業共開支

店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，

茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr.

Jimmy Yuen) 爲各店經理，

本號專售各款彩色電視機，電爐，雪

櫃，洗衣機，電風扇，家庭用具，椅

櫃，地氈，其他各種傢俬，貨多選

擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮

君用華語接洽，極表歡迎。

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

電話: 685-0111

曹振興

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave, Vancouver, B.C.

Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉

全日生麵

上海麵類

雲吞皮

春卷皮

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

逢星期二休息

永興裝修公司

油漆 木作 土庫間格

水喉 潔具 露台車房

大小工程 無任歡迎

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

電話: 874-1846

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險 房屋樓宇

商業各項保險

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

歡迎垂詢

鋁盾紗網

尺寸大小任君選擇

房屋修理
露台木台

雅士雅 鋁窗專家
麥路三年光輝驗
電話：六六三三五

室內水喉修及
內外漆漆

天窗翻新

Call For A Free In Home Estimate *

438-4112



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
 公司 266-4155
 住家 266-8988

生意機會

▲雜貨店在旺區，專售瓜果生果鮮花，利潤頗厚，用具新穎，青年極願想做生意的，好機會，六萬九。

▲容易管理外賣快餐生意，在高曲林街市，近大公司酒房等。用具新穎，批約好。只賣四萬二千五百。

▲雲納超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

▲有住家庭式菜館在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

房屋

▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地六八〇一，土庫另有三睡房及遊戲室全賣，只售十六萬九千。星期日開放。

▲廿六巴剎旁，星期三睡房，交通方便。開價廿三萬餘。

▲五馬路，舖街一房一廳柏文一組，五年新，業主臨別急賣，只售六萬餘。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C. # 2 \$ 1 5 8 , 0 0 0

② 2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石
屎屋，正厝客廳，1200方呎，兩睡房，樓上兩睡
房連小廁，約1200方呎，土庫一睡房，樓上
40街角地，對面小學，減價至\$138,800
小平房望遠莫及。

③ 4864 PENDER ST. BURNABY
，全新兩廁三房，面積1322方呎，雙車房，雙
重玻璃，土庫一半完成，地33×120。建築家
急賣，特價\$158,000，認真抵賣。

④ 7450 MARK CRESCENT, BU
RNABY。超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘
。上下共4800方呎全部完成，西人業主，保養如
新，正厝大廳，家庭室，獨立餐廳三大睡房，20×20
新型廚房相連大露台，樓下2400呎，全部完
成，廚浴齊備，地闊89×137，銀行估價
\$350,000。急賣減至\$320,000，尚
有商量。

⑤ 小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位
 Downtown 附屬一洗衣總會，營業一星期五
，四時收市，舖主已經營七年，退休康養。
取價\$6000。

(一)溫哥華西區，上下升屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1200元，只售\$215,000。

(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，景宜人，英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000。

(三)投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價\$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES



Attractive shopping mall in prime location (DANFORTH) High potential - potential income \$1,000,000. available at 14 percent - offered on 42 year lease

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000。首期只需付700,000。其餘可充裕業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬 **ANDREA ENG** 接洽

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.



1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1L3

734-0839 OR 681-4111 24Hrs)

何仲生
JOHNSON HO

住家電話 273-3000

承建房屋
土庫間格
大小工程
價格相宜

西區三區

餐館生意

▲雅雲埠約45分鐘車 ABBOTS FOR
一年新六廿餘座位，烈酒牌餐室，租平批
，月營約萬五，架撐新淨，僅收價九萬餘
▲市中心緬街，近百老匯大街，小型中式
店，地點適中，適合家庭式大姊經營，五
餘請還價。
▲市區京士威大街，小型菓舖生意，日營
百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘
▲華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘

▲北濠哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新型廚房用具，長批期，開價八萬多。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

生意

▲雪糕生意，因商場購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百，取價二萬八千五。

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車庫，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。

▲雲梯 DOWNTOWN 商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

▲實淨保養好兩睡房，高土庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改為兩睡房單位，三三五五五五五，取價十一萬九千元。

▲華麗三睡房，地段四十五，屋內全裝飾，新廚房，2124 NEWPORT。

▲減價急讓，三睡房，一千二百三十五尺，年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租三千一百一十，一千二百三十尺，地三十三乘一百零二。

▲烈治文山華麗屋，合理價錢，落地泳池，地三十一英畝，翻新十八年新屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車庫，向有其它多種設備，只售二十一萬九千元，8340 RYAN RD.

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. **270-1971**
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

王震漢 Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

九月新盤

▲東區新屋降價急賣
▲降價十六萬九千九，三睡房，土庫部份完成，每天晚上六至八時，6935 QUEBEC ST. 近維多利亞街五十三

新屋價由十六萬九起

▲一五七號四十六街近維多利亞街，三睡房，建築華麗，業主急售，請隨意還合理價錢。

▲5865 CHESTER 近沙四十三街，一千三百尺，近中小學校。

▲902 910 五十八街近沙四十三街，七三五號五十六街東近非沙有天窗，三睡房，一千三百尺土庫有浴室。

▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。

▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33X130地十二萬。

▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴室，土庫完成，十二萬餘。

耕種、屋地

▲PITT MEADOWS 洛陽公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，環境好，價四十九萬。

▲SURREY 屋地 1.1 畝，有三睡房屋一，現租二百多，價十六萬餘。

果舖、餐館、生意

▲高貴林中心四十位咖啡屋，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。

▲維多利亞市士嘉堡店，月租四百，街角停車方便，適大舖經營，價五萬餘。

▲高貴林果舖連四睡房，商業地 73X133，生意日營約五百，價廿四萬餘。

▲東區，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千，列治文山，近三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方，60X133 地段，鄰近學堂，只售廿三萬八千。

▲乃路夾廿七街兩睡房，土庫另有浴室廁所，33X120 地段，實價九萬九千。

▲1454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋，33X114 地段，月租一千多，價十四萬五千。

▲1555 E. 12 AVE 入息屋，32X127 地段，月租九百多，價十一萬九千，有價請。

▲月租九百多，價十一萬九千，有價請。

鍾天賜 876-4575

(逢星期日 2-4 時開放)
2567 MCGILL ST.,
近 P.N.E. 兩房一廳視屋，全新土庫，屋頂，水喉，電線，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價 \$119,000。銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

伍澤森 327-7842

(1) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街，一廳三睡房，土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，週末二時至四時開放。

(2) 工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。

徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤森 733-5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文 66X132 位喜士定街東開價 \$330,000

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。

▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。

▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66 座，大有前途，售 5 萬 9 請還價。

▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。

▲4817 FRANCES. 七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

Autoplan
1981 Insurance & Licence

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

郊區獨市雜貨店

●附近兩三無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

實事實業燕梳公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平
過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24 小時)
住家: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣

▲西區三房標準地，屋內全部翻新，7964 MONT CLARK 街三十九萬。

▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房，收入兩萬一千，只賣二十二萬五千。

▲唐人街上下層屋，九萬多。

▲唐人街 E. GEORGE. 五房大廳，開價九萬五千。

▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新廚房用具，長批期，開價八萬多。

柏文樓

▲西區，8650 SEAKIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。

▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。

▲西區二十三組，一百零三萬五千。

▲西區十三組，一百一十萬。

▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接交按揭一百一十一厘半。

▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。

▲十一年新四十一組，接交按揭十一厘，供至一九九七年。

商業樓

▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。

▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十，五十萬。

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲東區一個租客，六十多萬。

▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百四十萬。

▲兩年新大型商場，二百四十萬。

入息屋

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。

▲西區，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十萬五千。

▲北溫哥華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊屋，三十多萬。

▲東區，728



呂有慧說演反派可以以反放
唐露，是個反叛性格，她做過許多反叛的電影，她對演反派有一種特殊的興趣。她說：「演反派可以以反放，可以以反放，可以以反放。」

許冠傑為新藝城拍片 紅分可兼酬片萬百二

儀麗葉嘉艾張角女導執人三片新

許冠傑與新藝城合作，拍片三片，每片可兼酬片萬百二。儀麗葉、嘉艾、張角女導執人三片新。許冠傑與新藝城合作，拍片三片，每片可兼酬片萬百二。儀麗葉、嘉艾、張角女導執人三片新。

留住「蓮花」時節的他

作爲一個許冠傑多年... 留住「蓮花」時節的他。作爲一個許冠傑多年... 留住「蓮花」時節的他。

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及園童
所址：550 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：255-1151 四二五一

麥秋工程油漆
MAK AND CO.
舖內外油漆。中小土木油漆。
從業久，信譽昭著。下午
六時後電話：二五五-八七三三

勝任車運裝廠
由車主親自監督，有十二年
經驗。保證滿意。
零件、汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

格記油漆
屋內外噴漆及洗屋外牆，價錢最
平，起貨快捷妥當。
電話：530-3832
538-0536

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。
內外油漆，專業補漏、精工換瓦面。
免費估價電話：二九一-九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八 余鴻智治

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
日昇豆腐雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚豆腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

館儀殯黨市暗
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821
本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式樣俱全
本館特聘華人經理
李顯理 二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四-二八二二

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到
安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
Technics
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等各大工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-一四〇九三
六八七-一四〇九三

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機，微波爐，
N. WAVE OVER
特價優待僑胞，
保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光暖後人
免費車馬
特聘華人顧問
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
住宅(華語) 872-4914

紫橋花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲坤 喜士定東街三七一號
無倫花結新盆四本
任花圈籃婚型我季店
歡光花樣花設樹鮮常
迎顧牌花球計本花佈
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來，算命十
元。批算一生，人財福壽，解
公債，解脫苦難，天星擇日，解
婚移居，祝聖求子，解除災
禍，解脫苦難，每日在舖面五
號二樓九號室候教，即由國
銀行隔鄰，入門口有林健龍
由星期一至中午十一時下午
時，若晚上來者下請電話預約
二五四-二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花牌
無任歡迎

鋪花蓮月
LISA FLORIST
3003 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423
代理處：
片打街東
芸生

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修工程
長保不壞
土庫間格
全庫最平
工作可靠

Bing Plumbing
安水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

朱毅總領事建立中加橋樑

BILL MCCUNE 作

朱毅先生為中華人民共和國駐溫哥華總領事，但很多曾於最近參觀過中國展覽會的市民及遊客，會視他是加中關係建立有效的橋樑。

中國今年參加太平洋國家展覽會，又適逢中國文化藝術節的舉行，不但為太平洋國家展覽會唯一節目之一部份，亦可成為中加關係值紀念的一件大事，為公眾各界人士之注重，享有信譽，陳列中國產品及文物藝術品，足可見總領事先生誠意建立中加人民之間能夠發展到更良好的關係，使彼此互相了解和認識，增加見識，使兩國之間促進文化及理論的交流和發展，加拿大公眾人士，實值得慶賀紀念的一件大事。

或許有人發出疑問，「中國為什麼等這樣長久時間，才發展中加關係，參加展覽會呢？」提出此問題，我們不知道其理由，但無論如何，過去不參展，直至現在在中國有意義的主要參展，使加國各界人士已不再覺得中國是想像中神話一樣，是落後，不進步的國家。最後，中國已從過去的動亂中復甦起來，在副總理鄧小平所訂定實驗主義政策下，更注意到世界組織，對世界局勢有信心，最有意義的是貿易問題，此次中國展覽會的舉行，是首次在加拿大參展。

中國雖在多倫多參展，加過加拿大國家展覽會，舉行中國展覽會，但並不如此行的規模，亦不同性質，一九七二年，中華人民共和國駐加拿大總領事館在加拿大國家展覽會中，曾設立中國館，又擬在滿地可設立永久性陳列展覽館，却完全未有一項計劃，亦無意在雲華有該等計劃，無論如何，其實雲華應為永久性中國館的所

了大陸。新土人新殖民地，交通亦因而大為發展，直至今日，又成立許多新國家，包括加拿大在內，實由於早期的探險家，希望一條到中國去的捷徑而起，至一九四四年，才發現「西北航線」，那時，加拿大皇家騎警船長拉爾，乘坐騎警船一隻「聖勞治航海」號發現西北航線。

中加兩國，是天然上成為貿易夥伴。他們互相關係密切，中國有十億人口的大市場，加拿大人口二千四百萬人口，有機會互相發展貿易，一九七〇年，中加建交後，簽訂合約，規定加拿大對中國出口貨物，價值一億六千萬美元，中加貿易官方關係逐漸發展，至一九七一年中，中國已視加拿大為主要貿易來源之國家，隨後，美國、加拿大、中國、中美建交，影響，使加拿大政客不滿，雖然如此，中國現時仍為加拿大第六位貿易夥伴，中加貿易，價值達十億元，加拿大出口往中國多得很，大大不平衡。

中加貿易發展，繼續增加，中國需要款項，加拿大亦需要不同的市場，中國與加拿大貿易，力求有大好機會以減少美國操縱市場，及美國之影響，亦使加拿大資源及經濟不受美國所擁有，中國亦依其北美國市設備，獲得現代技術，物資及工廠，以求發展其工業。

中加已認識到對外貿易迅速促成經濟發展很大貢獻，不但協助加拿大的現代工業化，使人民生活標準提高，中國出口，與高度工業國家貿易，增進新技術的保證。

因此，我們極歡迎朱毅總領事所建立之中加橋樑，首次中國貿易團來雲華展出，大有裨益，望中加貿易商業陸續增加，貿易交通更加合理，中加關係交易更加密切，成為更好的夥伴。

高利影響按揭生意 營業額減至十分一

(多倫多訊)高利按揭生意，已使若干大銀行及信託公司之住宅樓宇新按揭生意，大為減低，竟跌至去年營業額一成至兩成左右。

銀行發言人稱，由於高利率關係，房屋買賣亦告銳減，若干按揭主被迫提供低於市場利率之按揭，以利用其房屋出售。

實地銀行住屋按揭經理卡士健說，目前的利率水平已將按揭門之業務關閉，該銀行日前按揭活動，僅及去年五分之一。

至於卑詩之按揭業務，則下跌更甚，估計營業額僅及去年十分之一。

雲貿易局發表報告 主張改善交通運輸

(雲訊)雲貿易局發表研究調查報告，指出雲華交通運輸系統，面臨很多嚴重問題，必須加以改善，使系統善於管理。

報告指出交通系統由三團體組織管理，改善時，且浪費時間，各公司需時很長。

大雲華區域運輸局負責多項責任，包括城市交通運輸行動公司每日主持交通運輸業務，大雲華區域局各市區之聯合組織，最理想解決各交通運輸問題之機構，如包括交通運輸、道路、土地應用、設計等。

該報告書，由雲貿易局會同員，義務進行調查結果，而卑詩保險公司行政經理副董事長長機德遜亦作很好之建議多項。

印度巴士接連失事 墮河撞車傷亡枕藉

(新德里電)據新德里印度官員稱，該市附近連連發生兩起巴士失事，死傷多人。

第一宗發生於新德里東南二百里處，一輛巴士，當時正駛往德里，突然衝入河中，導致四十名乘客喪生，其餘乘客中，則有十人受傷。

第二宗發生於新德里東北約一百里處，一輛巴士，當時正駛往德里，突然衝入河中，導致十名乘客喪生，其餘乘客中，則有十人受傷。

香港出口貿易增長 總領事所建立之中加橋樑

(香港電)香港出口貿易，不因最近港元匯率之低而減少，相反來說，今年香港的出口貿易，繼續增長。上述是行政立法兩局首席非官守議員曾鈺成在立法會說，由於價格上漲，香港內部分消費開支的增加，香港出現百分之十四的通脹率。

利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP 166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C. 木造傢俬 美觀耐用 定做款式 合晒心意 檯凳床椅 酒櫃架仔 價錢廉宜 歡迎參觀 現售定造 保君滿意 地址：雲哥華士定東街一六六號 電話：689-5825

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052 馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息 本公司最近自置設 備一流新工場，特 製白油腸及特瘦白 油腸，鮮鴨干腸， 油王臘雞，鮮蝦肉 腸，臘梅肉，臘鴨 餅。歡迎僑胞駕臨 選購。

MANDARIN TRADE CENTRE NO. 208, 611 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2Y6 TEL: (604) 683-7434

加麗影視 Canited Video 獨家總代理 麗的電視節目錄映帶 向美加華僑提供高水準電視娛樂 好消息 原庄正版錄影帶 下期推出「女媧行動」

Leisure Tourex Travel Ltd. 快意旅遊公司 參加快意，舒適滿意！ 參加快意，事業勝意！ 參加快意，萬事如意！ 請參加本埠唯一由 華人主辦之豪華巴士 迪斯尼樂園 三藩市旅遊團 出發日期： 一九八一年 十月三日 十一月十四日 十二月十九日 詳情請向各大旅行社查詢

SONY Panasonic 推出特價錄映機 有各種分期付款辦法 最新推出 人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演 推出特價錄映機 SONY Panasonic 有各種分期付款辦法

參加辦法： 入會費 \$30.00 相片費 \$2.50 相片費 \$5.00 (相期七天) 按金：第一期 \$60.00 第二期以後每盒加收 \$20.00	今期特別介紹以下節目： 浴血太平山 新大丈夫 少年黃飛鴻 沈勝衣 人在江湖 太極張三豐	陸續推出之節目有： 自由萬歲 女媧行動 100 成癮時 武俠傳女花
---	---	---

中國旅遊 1981年 10月9日 11月11日 12月9日 代辦手續 可代申請 機票有效 歐洲旅遊 暢遊倫敦 華人領隊 亦有18 可提前出 出發日期 迪斯尼 專人領隊 住宿一流 暢遊迪斯 羅倫斯及 上列 \$27 四人房 28 出發日期 亦有華人 之僑胞參 夏威夷 419元 乘坐每週 住宿一流 可以延長 只需十六 此頁獻至 賭城旅遊 全盤三 奉送各 出發日期 美加各 卡加利 三藩市 特廉 廉價機 移民機

110

嘉倫伴着她向彭老板夫婦告辭，在所有同事的
悻悻注目下，離開了一香園。

「真是抱歉，嘉倫，」嘉宜歉然的望着弟弟，
「我遲得抱我來，却讓你受委屈了！」

「這算什麼呢？」嘉倫雅氣又真誠的笑，
「如果不敢親眼看幾次，怎能知道他的真面目？」

嘉宜搖搖頭，笑得落淚。

華蓮——是走牛角尖了，」她說：「唔，
對他我會很氣憤，但我可不恨他，本質上他並不是
真的！」

對那種人，不必介

「還有三天，是什麼時候？」葛蘭妮笑着說。

「他在昨天，今夜在明天，朋友面前罵了妳，妳却要來問，有，如果『有一天』不來，妳呢？妳覺得太刻不容緩。」

「沒有什麼計劃不計劃來的，他產房特別的搖搖頭，」他是罵我，同樣的，他也羞辱他，他自的人，別人雖然會對我發怒，可是却會對他鄙視。」

「我有什麼好的好修養，」葛蘭妮手緊抓着拳，「他一再的提醒是故意這般做，他達到目的，也許他會有興趣，什麼時候？地老天荒。」

「葛蘭，如果你現在跑去打他一頓，甚至把他殺了，事情固然鬧大，過去的是誰？都不正中他下懷？」葛蘭妮輕輕拍一下桌子。

「那，」葛蘭妮輕拍一下桌子，「讓他去得罪吧，」她淡淡悠悠的，「我只要問心無愧，我決不介意他這種幼稚的舉動。」

葛蘭妮搖頭，立刻下來。

那邊的葉聖，卻得意洋洋，親熱的攬着那個女人，目中無人，跳着舞，他漸漸誇張的動作，終於引起葛蘭妮一個同事都向行注目禮，而私下的議論紛紛更是不停傳來。

葛蘭妮嘆一口氣，

「我們還是走吧，雖然我不是有意，但，」

她嘆息，

「笑話，這是十多年前的謠言，什麼都不對？」葛蘭妮不服氣，「吟太善良，太軟弱，就和葉聖。」

「葛蘭，」葛蘭妮的打斷他的話，她不能忍受他這這句話。別說了，這是可能的。」

「當然，現在是在有可能，」葛蘭妮變眉。

「表姊和那個女政官，」他眼裏發出一樣可惡，女人都一樣，都想嫁給妳，」可惡。」

「也沒什麼問題，」葛蘭妮是有了一切，女人當做是一樣的，可是，」

「這是沒說錯，」其心可誅，」葛蘭妮臉紅紅的，

「高華並沒有，」也許傳聞並不真實，」宜的，」

「心其愛是帶着高華的，」但葉聖，也許必須這般做才能令心頭和精神平衡。」

「真可，」葛蘭妮。

「算，」不要再急他的事動起動靜，則下，」葛蘭妮拍拍葛蘭的手，「我們談這，這件事忘了這個。」

「他做了嗎？」葛蘭妮不以爲然，「他動動動動動動，」

「他，」葛蘭妮不肯放過我的，我說了，」葛蘭妮。

「聲音響亮是無奈。」

葛蘭妮想，眼睛忽然亮。

(163)

「昨天晚上，我爲了

困住，像甚麼？像雲霧！他多可憐。」

紫雲慍怒不住又說：

「我要求，就是沒有用的，本來，大家說好了，還要艾迪肯回國辦，我們就放過他。但是，他們現在改變主意，既不要錢，也不要人，方小姐，你說：……」

「他們到底要怎樣？」

「人是不會放了，他總把他折磨至死！」

「也好，他們既然辦不到，我說罷了！」

「你不是真的要艾迪死吧？你罷罷，第一個受害者，就是艾迪，他們會報復，因為艾迪會覺得很慘。」

「難道說，點辦法也沒有？」

「有，我告訴你，你肯艾迪，他就能生存，不過，我相當於替他不。」

「你總要我不肯真心愛艾迪？你知道嗎？我曾要他和我割愛，雖然，要我後悔，不過，我後悔的是自己：……」

紫雲團又說：「因為，自己是最愚笨的，家，他後悔的表現，再過幾年，所以，他七歲，就養父的表現，他再過幾年，他二十七歲，就要他艾迪以前分錢，是一個佔四份一，以要他六份，最後是代他。在過四份一，會訓練條外一個男學生代替他，所以，祇要等，四年後，他就自由了！」

「啊！紫雲團自己算算，四年後剛巧畢業，艾迪恢復自由，剛好趕上和她結婚。」

「這是一個十全十美的好方法。」大姐說：「是的，時間，一下子就過去了！」

「艾迪是要去騙人家錢嗎？」

「當然不是，你用你賺錢。那些女人錢，是甚麼壞事？方小姐，不要老想人家，祇會有甚麼損害。」

「我祇是不想他再做壞事。」

「他沒有壞事，他祇是愛你的，他日『好巴』大姐，我答應和艾迪分手。」

「好巴」大姐，我答應和艾迪分手。」

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

- 東南亞歡樂假期
 全程廿一天，暢遊日本、台灣、菲律賓、泰國、星馬及香港。
 出發日期：
 八一年：九月五日、十一月二十八日
 八二年：一月十六日、三月十三日、五月十五日
- 迪士尼豪華巴士旅行團
 出發日期：
 九月十二日、十月三日、十月十七日
 十一月十四日、十二月十九日、十二月十九日
- 陪城專線
 前往拉斯維加斯、李輝
 逢星期四、日有團
- 中國旅行觀光團
 遍遊組團各地名勝，一九八一年
 八月三日、八月廿四日八月卅日、
 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日

- 代理 CP AIR-SKYBUS、AIR CANADA-SKYSAVER、PWA-NIGHT HAWK 及美國內陸特廉機票、歡迎垂詢。
- 特別介紹
- WARDAIR 機票
 來回多倫多機票由 \$223 起
 來回卡加利機票由 \$95 起
- 代理華僑之登旅行團

國內機位大特價

● 卡加利	單程由 \$59 元起
● 點間頓	單程由 \$64 元起
● 溫尼辟	單程由 \$95 元起
● 多倫多	單程由 \$147 元起
● 滿地可	單程由 \$159 元起
● 渥太華	單程由 \$154 元起

Head Office:

Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 66-23561
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:

渥太華 永安旅遊有限公司

Tel: (613) 234-6493

多倫多 香港國際旅行社

Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

順發冷氣工程

雪凍暖冷
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食牛奶菜蔬
日夜服務電話：251-255
免費估價253-5685朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
"ancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

僑胞們在 I C B C
罷工期間我們一樣
能照舊修理撞車事
宜，遇事後儘快即到
警局報告，隨帶同
報告書及閣下燕梳
紙一同到斯毛士車
廠便能照照為片，
或小姐，太太服務，
要車信用也可以
經理人：林蔭榮啓

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
(辦公電話) 684-6719

片打街東 260 號
電話：六六九—六一六〇

世
OLY
10
急凍鮫魚鮮靚馬蹄

澳洲牛場接近庫 出口牛肉疑染輻射

【法新社堪培拉廿一日電】昆士蘭一名工黨參議員今天在聯邦議會向澳洲政府提出一項動議，要求政府採取措施，防止出口牛肉受到核輻射污染。

參議員格里·羅斯在參議院發表其首篇演說時，呼籲對昆士蘭的牛肉出口採取更嚴格的檢查。

羅斯說，昆士蘭的牛肉出口，是澳洲經濟的重要部分。但是，如果昆士蘭的牛肉出口，受到核輻射污染，將會對澳洲的經濟造成嚴重的打擊。

羅斯說，昆士蘭的牛肉出口，是受到核輻射污染的主要來源。他呼籲政府採取措施，防止核輻射污染牛肉出口。

羅斯說，政府應該採取措施，防止核輻射污染牛肉出口。他呼籲政府採取措施，防止核輻射污染牛肉出口。

男女同班授性教育 激起慾念易攪出事

【合衆社多倫多廿一日電】一項由多倫多大學進行的調查顯示，男女同班授性教育，會激起學生的慾念，容易發生性騷擾事件。

調查顯示，男女同班授性教育，會使學生對性產生興趣，並容易發生性騷擾事件。調查還顯示，男女同班授性教育，會使學生對性產生興趣，並容易發生性騷擾事件。

調查還顯示，男女同班授性教育，會使學生對性產生興趣，並容易發生性騷擾事件。調查還顯示，男女同班授性教育，會使學生對性產生興趣，並容易發生性騷擾事件。

這樣的心靈感召

經常給《泰晤士報》醫藥版撰稿的米歇爾·奧當斯醫生，在他的文章中透露了一件怪事。

怪事的主人翁是一位名叫威廉·巴納德的人。此人現年四十二歲，而且是一個不孕症患者。他已經結婚了，而且他的妻子也已經懷孕了。但是，他的妻子卻在懷孕期間，產下了一個死胎。

巴納德說，他的妻子在懷孕期間，產下了一個死胎。他感到非常奇怪，因為他的妻子在懷孕期間，產下了一個死胎。他感到非常奇怪，因為他的妻子在懷孕期間，產下了一個死胎。

Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島海蝦
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餐館
唐番外埠
快捷妥當

歡迎近遠 道公錢價

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

新到中國
中國冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1080 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 細罇
急凍鯪魚
鮮靚馬蹄
鮮靚大肉蒜子
鮮靚菲芝生薑
鮮靚白果蓮藕
天津雪梨
特價介紹
空運新到

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

抽獎結果
元豐公司廿七週年紀念
頭獎 181779
二獎 0240275
三獎 0260418
四獎 209788
五獎 181851
0240594
019084
0241687
180193
0003858
10294
002820
209110
0241823
0260937
209215
209023
11640
10324
0002918
0058532
10083
0059111
019817

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨
京菓海味
罐頭食品
涼菓醬料
糖菓餅餌
國產名茶
藥材成藥
江西名瓷
餐館用瓷
山貨銅鐵
貝膠綉畫
鮮豬牛羊
燒烤滷味
冰霜海產
及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

謝寧。(以上每二十元)潘樹溪合家，許傑儒合家，黃官傳，(以上每十五元)亞祿，佬葉親，秋姑，張錦新母親，屏嫂母親，愛貞，黃榮耀，甄炳沾母親，其父母，司徒淑珍，張芳姆，李廷俊，勞達，謝鏡雅媳，馬兆寬大婦，馬錦旋，馬鏡倉，陳東成夫婦，張錦旋，馬鏡倉，盧東大婦，馬炳良，馬恆合，(以上每十元)立雅，德降姆，黃廠姆，鄭福祥，黃耀威，鏡挑姆，馬昌棣，麥發姆，(以上每五元)。

(輓聯)馬立民，馬宗尙，余松炎，麥英甫，馬美昉，黃煜榮，黃官傳，潘樹溪，許傑儒，陳民安，張錦新，馬廣業，關光楊，馬華樹，姚程輝，中華會館同人，馬氏宗親會同人，亞省楊家太極拳，聯誼會同人。

(祭文)點城洪門民治黨，馬氏宗親會聯合治喪處。

(花圈)李家鵬民武館，廖郁夫婦，西女羅絲，ZOREE WONG，馬德興，蘇錦河，朱植安，馬佩玲小姐，銀學海同，司徒學堯合家，何炳初母親同，黃兆俊，馬松恩，馬鶴洲，趙龍顯同，馬氏宗親同人，點城華僑西人雜貨業聯誼會，才婿僑民維合家，炳樞，錦尙，國任同，陸芳，灼芳合家，黃悅華合家，麥美訪，陳民安，陳錦銳同，馬氏生防，馬錦華，馬宗尙同，馬美鴻強合家，馬美偉夫婦，謝寧，簡崇健，卓文疊，黃治平，林沛忠同，僑聯駕駛學校同人，張樹屏合家，馬炳初，鄭文強，馬沾成同，謝宗蔭合家，鄭新，竟挺同，謝宗蔭合家，卡賊民治黨體育達權社，馬恆隆夫婦，馬修璧，李雲珍，馬成芳，潘福彬，陳新尙，馬卓仁同，馬奕凡合家，盤均卓，馬健民合家同，黃卓政偕賢宗合家，陳榮優，黃宏卓合，張錦新合家，荔枝園同人，蔡炳，馬華樹，甄炳沾同，黃炳光，馬昌邦，廖煜同，馬昌管，黃述禮，馬春生同，余煥合家，余安，余榮，馬裕同，亞省楊家太極拳聯誼會同人，李耀，鄭炳，余琳慶，馬毓芳同，區堅堅，譚本，譚應華同，馬廣業，黃毓榮，馬立智同，警世鍾劇社同人，點城民治黨達權社同人，周超想，朱維超合家，鄭耀景，黃榮波，梁惠芳同，馬福祈，馬觀旋，謝仕敏同，黃熾文，馬煥旋同，馬平彬，馬本孔，馬恆熱同，朱振渠合家，謝鴻盛合家，朱達明，朱傑傑合家。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

加拿大安全會交通組舉辦 職業司機訓練課程

【渥太華訊】加拿大安全會，舉辦職業司機訓練課程，已有多年之久。該課程由該會交通組經理麥基負責發展及修訂實行。自舉辦該課程以來，該課程為各界人士所樂意接受，不但在加國施行講授，國際界亦實行同一方法，教學內容及放映之電影片，更為各界人士所廣泛接納。

專門職業司機訓練，包括貨車、小貨車、學校巴士、市巴士、公路巴士或其他商業用途車輛司機，亦將樂意接受此項駕駛改善課程。

加環境部長在多城 律師會議發表演說

【多倫多訊】聯邦環境部長麥基，昨日在多倫多律師公會，發表演說，強調聯邦政府，將加強對環境保護，並對工業界及國民，提出警告，以保護環境，免受污染。

部長表示，聯邦環境部，已發展一項環境保護法例，以保護環境，免受污染。部長亦詳細說明，環境部將加強對環境保護，並對工業界及國民，提出警告，以保護環境，免受污染。

美國女子需款讀書 刊登告白替人懷孕

【華盛頓訊】一名美國女子，由於需款一萬五千元，以資助其子女，於日前在報上刊登告白，替人懷孕。

該名女子，名為「珍妮」，現年廿七歲，已離過婚，現有一子。她曾於去年，替人懷孕，結果生下了一名男嬰，現年兩歲。

加安全會定期開會

【渥太華訊】加拿大安全會，定於十月四日至七日，在安省蘭頓商業中心，舉行第三屆安全會議。

該會表示，歡迎各界人士，踴躍參加。會議內容，包括安全問題之研究，以及安全問題之討論。

市參事評卑詩電話

【溫哥華訊】卑詩市進步黨市議員，昨日在卑詩市議會，對卑詩電話公司，提出批評。

市議員表示，卑詩電話公司，在過去一年，對卑詩市，進行了多次加價。市議員認為，卑詩電話公司，對卑詩市，進行了不公平之加價。

諮詢委員會，加拿大國語受到威脅。李察克曾與安大略省長威爾遜，支持陶杜修憲建議。他現開始作全國考察訪問，批評陶杜及其自由黨政府最近之行動。

他昨於男女加拿大人俱樂部，在皇后大道東舉行之聯合集會中，發表演說。

奧根拿動開闢公園

【多倫多訊】卑詩省長麥基，昨日宣佈，將動用皇家權力，開闢奧根拿公園。

該公園，位於奧根拿山，佔地約一百英畝。該公園，將作為一個自然保護區，以保護該山之自然環境。

聯邦政府計劃撥款 協助居民修葺房屋

【渥太華訊】聯邦政府，昨日宣佈，將撥款一億元，以協助居民修葺房屋。

該項撥款，將用於修葺居民之房屋，包括修葺屋頂、牆壁、地板等。該項撥款，將由聯邦政府，撥款給各省，再由各省，撥款給居民。

紐賓士域省長抵城 發表演說批評陶杜

【多倫多訊】紐賓士域省長麥基，昨日在多倫多，發表演說，批評陶杜。

麥基表示，陶杜之修憲建議，將對紐賓士域省，造成不利之影響。他呼籲紐賓士域省，拒絕陶杜之修憲建議。

中國文學史論略

（每逢星期二刊出）（十三）

其次，是賦比興之義。賦是鋪陳，比是比喻，興是起興。詩人往往在起興時，用一些自然景物，來比喻人事。例如：「關關雎鳩，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。」

專做遺囑書

價錢十五元
快捷合理并妥當。
以及各種文件。

溫日隆事務所

地址：501 緬街6號
在COMMERCIAL
BANK
電話：681-6513
住宅：988-0849

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大酒家
大酒家
大酒家

名園大酒家

楊柳青小姐
周玲小姐
紫菱小姐

每晚九時半開始
歌星、樂隊、不停演唱
唱、絕不冷場。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵食
新鮮麵食
新鮮麵食

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蟹
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

勝華酒家

聘請香港名廚主理
禮聘介紹經濟和菜
特別介紹經濟和菜

四和菜 \$24.00
六和菜 \$41.00

營業時間：
逢星期二休息
星期五六延長至十二時
每日由上午十一時至晚上十時

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021
(舖後有免費停車場)

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

司公信國

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

- 梅林枇杷果
- 四安雲南普洱茶
- 南洋五磅波羅蜜
- 良友十五安清涼雪耳
- 台灣五磅罐頭竹筍粒
- 台灣五磅罐頭竹筍粒
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

已經開張營業，時間由上午八時至下午七時。

各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎訂購餅券。

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
雲秘書寶路蔡根璇立正

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳漢贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高服參丸

歡迎批發郵購

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON



明不永身妾·手身好有空 案奇馬牌冒國美

不久以前南洋發生過一匹奇馬的奇案，美籍的馬主在馬場中發現這匹奇馬，於是將牠帶回美國，經過一番調查，發現這匹奇馬竟然是從美國馬場中竊走的。這匹奇馬的馬主，是一位美籍的馬主，他名叫「山姆·史密斯」。這匹奇馬的馬主，是在一九七七年，在一個馬場中，發現這匹奇馬的。這匹奇馬的馬主，是在一九七七年，在一個馬場中，發現這匹奇馬的。這匹奇馬的馬主，是在一九七七年，在一個馬場中，發現這匹奇馬的。

美國多數青少年 渴望父母循循善誘

一項由美國社會調查局所進行的調查顯示，美國的大部份青少年，都渴望父母能循循善誘，教導他們正確的行為。這項調查是在一九七九年進行的，調查對象是美國的大部份青少年。調查結果顯示，大部份青少年都渴望父母能循循善誘，教導他們正確的行為。這項調查是在一九七九年進行的，調查對象是美國的大部份青少年。

各地消息

一項由美國社會調查局所進行的調查顯示，美國的大部份青少年，都渴望父母能循循善誘，教導他們正確的行為。這項調查是在一九七九年進行的，調查對象是美國的大部份青少年。調查結果顯示，大部份青少年都渴望父母能循循善誘，教導他們正確的行為。這項調查是在一九七九年進行的，調查對象是美國的大部份青少年。

美國馬牌奇案

不久以前南洋發生過一匹奇馬的奇案，美籍的馬主在馬場中發現這匹奇馬，於是將牠帶回美國，經過一番調查，發現這匹奇馬竟然是從美國馬場中竊走的。這匹奇馬的馬主，是一位美籍的馬主，他名叫「山姆·史密斯」。這匹奇馬的馬主，是在一九七七年，在一個馬場中，發現這匹奇馬的。這匹奇馬的馬主，是在一九七七年，在一個馬場中，發現這匹奇馬的。

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S

大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$16.50 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$379.5
無線遙控，電視轉台機 \$1349.5
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機、電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 籍 工 程

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至 加拿大 旅遊專家
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
* 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
* 10月9日-24日—廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
* 11月11日-22日—廣州，上海，杭州，無錫，蘇州，上海，桂林，
* 12月9日-19日—廣州，桂林，杭州，上海，北京，
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
* 8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。
* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
* 8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
* 專人領隊，全團10天，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，環球影城，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，
* 羅省及三藩市。
* 上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
* 四人房281三人房311二人房347 (12歲以下小童減收\$20)
* 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
* 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
* 419元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
* 乘坐每週有兩班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
* 住宿一流之REEP TOWER酒店，雙人房計算，單人房只需多給9元。
* 可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費 (雙人房計算)。
* 只需十天以前預訂，惟勢必搶購，欲訂從速，以免向隅。
* 此貢獻至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
* 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過\$100。
* 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，溫哥華，多倫多，渥太華，滿地可，
三藩市，紐約，芝加哥，聖路易，芝加哥，邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
十月廿六日出發，路線香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全團廿二天。收費二千九百二十元。

東南亞旅行團
十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全團廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。
代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

中國參茸藥材有限公司
專營
地道藥材 參茸補品 花旗洋參 北高麗參 各種成藥 京菓海味 各種類最 貨質鮮明 價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604) 682-1113

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2437

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民出口行李
包裹，并代辦各種搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二